

PHILIPS

HI 414-444



PHILIPS

English**Page 4**

- Keep pages 3 and 62 open when reading these operating instructions.

Français**Page 12**

- Pour le mode d'emploi: dépliez les pages 3 et 62.

Deutsch**Seite 20**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seiten 3 und 62 auf.

Nederlands**Pagina 28**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina's 3 en 62 op.

Italiano**Pagina 36**

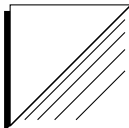
- Prima di usare l'apparecchio, aprite le pagine 3 e 62 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

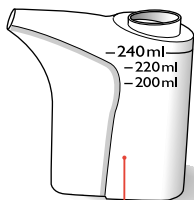
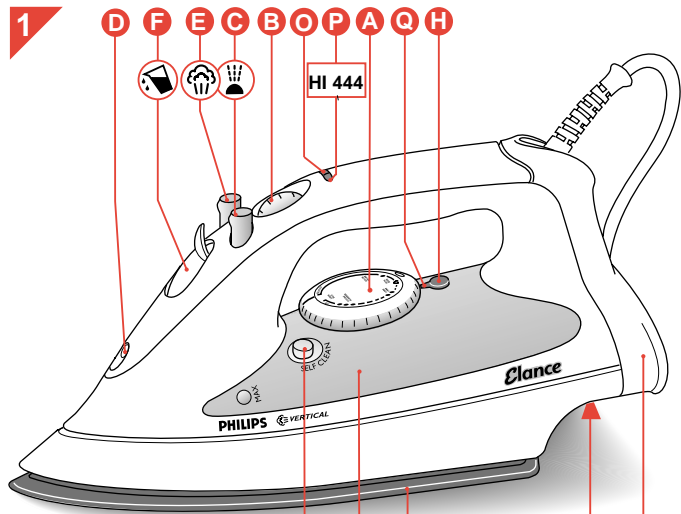
Ελληνικά**Σελίδα 44**

- Για τις οδηγίες χρήσεως, ανοίξτε τις σελίδες 3 και 62.

Türkçe**Sayfa 52**

- Kullanım kılavuzunu okuduğunuzda 3. ve 62. sayfaları açınız.





M

I

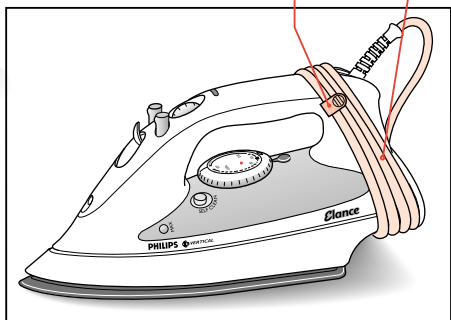
J

G

N

L



K



Important

- Read the instructions for use and look at the illustrations before you start using the steam iron.
- To prevent damage: check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Never use the iron if it is damaged or does not function properly.
- Make sure that children cannot touch the hot appliance and that they cannot pull at the mains cord.
- The ejected steam is very hot and therefore dangerous. Never direct the steam at people.
- Remove the mains plug from the socket before you fill the iron with water and before you pour out the remaining water after use.
- Never immerse the iron in water.
- When you have finished ironing and also when you leave the iron for even a short while, always:
 - set the steam control dial to position 0
 - put the iron on its heel
 - remove the mains plug from the wall socket
- Some parts of the iron have been slightly greased. As a result, the iron may smoke slightly when you use it for the first time. This phenomenon is harmless and will soon cease.
- Remove any sticker or protective foil from the soleplate before you use the appliance for the first time. Clean the soleplate with a soft cloth.
- Do not put vinegar or other descaling agents in the water reservoir.
- Do not use chemically descaled water for steaming.
- Do not allow the cord to touch the soleplate when it is hot.
- If the mains cord of this appliance is damaged, it may only be replaced by an authorised service centre, as repair requires special tools and/or parts.

General description (fig. 1)

- A Temperature control dial**
- B Steam control dial**
 - O = no steam
 - 1 = minimum steam output
 - 4 = maximum steam output
- C Spray button**  (press)
- D Spray nozzle**
- E Shot-of-steam button**  (press)
- F Filling opening with lid** for easy filling and ironing without spilling water
- G Soleplate**
- H Temperature pilot light** (orange) (only types HI 414 - 434)
- I Self-clean button** for self-cleaning or descaling
- J Water reservoir**
- K Cord storage**
- L Type plate**
- M Filling jug**
- N Cord clip**
- O Auto-stop pilot light** (red) (only type HI 444)
- P Temperature pilot light** (orange) (only type HI 444)
- Q Temperature indicator** showing the temperature setting selected with the temperature control dial (A)






















Filling with water (for steam-ironing and spraying)

- Use tap water the first time you fill the iron.
- After the first time, you can still use tap water. However, if the water is very hard (harder than 17° DH / 21° Clarke), it is advisable to use demineralised or distilled water, which can be obtained from e.g. chemists.
- Unplug the iron before filling it. Set the steam control (B) to position **O** (= no steam).
- Open the lid of the filling opening (fig. 2).
- Fill the filling jug (M) with water (max. 240 ml). Hold the iron in a tilted position and pour the water into the filling opening (fig. 3).
- Close the lid of the filling opening (fig. 4).

Ironing temperature

- First check if the article to be ironed contains a label with ironing instructions (see table). Always follow the instructions on the label.
- If there are no ironing instructions but you do know what kind of fabric the article is made of, you can use the table below.
- The table is valid for plain materials only; it does not take into account any kind of finish (gloss, crinkle, relief, etc.) that has been applied to the material. Materials to which some kind of finish has been applied, are best ironed at lower temperatures.
- Sort the laundry according to the ironing temperature allowed before you start ironing.

Table

Instructions on label	Type of fabric	Temperature control	Steam control	Shot of steam	Spraying	Vertical shot of steam
						
	Synthetic fabrics e.g. acrylic viscose polyamide (nylon) polyester Silk	MIN • 	0			
	Wool	•• 	1 - 2			
	Cotton Linen	••• MAX	3 - 4			
	Please note that  on the label means that a this article may not be ironed!					

The iron heats up more quickly than it cools down, so always start with the fabrics that require the lowest ironing temperature (synthetic fabrics).

- If the article consists of various kinds of fibres, always select the temperature required by the most delicate fibre (so the lowest temperature). If, for example, a piece of fabric consists of 60% polyester and 40% cotton, it should be ironed at the temperature required by polyester (●) without any steam.

If you are not sure what fabric the article to be ironed is made of, find out which temperature is appropriate (starting at a relatively low temperature) by ironing a piece of material that will not be visible when you wear or use the article.

- 100% woollen fabrics may be pressed with the iron set to a steam position. It is advisable to set the steam control to position **2** and to use a dry pressing cloth.

When woollen fabrics are steam-ironed, shiny patches may occur. You can prevent this by ironing the article inside out.

- Velvet and other fabrics that tend to acquire shiny patches should be ironed in one direction only (along with the nap) without exerting any pressure. Keep the iron moving constantly.
- Synthetic materials and silk should preferably be ironed inside out to prevent the fabric from becoming shiny. Do not spray any water onto the fabric since this might cause stains.


Setting the temperature

- Put the iron on its heel.
- Set the temperature control dial (A) to the temperature as indicated on the label of the article or in the table (fig. 5).
- Put the mains plug in the socket.
- The iron is ready to be used as soon as the orange temperature pilot light (H) has gone out and then comes on again.

Type HI 444: the iron is ready to be used as soon as the orange pilot light (P) has gone out and then comes on again.

- While you are ironing, the orange pilot light will go on from time to time.
- If you set the temperature control dial to a lower setting after ironing at a high temperature, do not begin ironing again until the orange pilot light has come on and has gone out again.


Spraying

By pressing the spray button  (C) a few times, you can moisten the article to be ironed at any selected temperature (fig. 6). Make sure there is enough water in the water reservoir.

Steam-ironing

- As the temperature control dial (A) and the table indicate, steam-ironing is only possible at higher ironing temperatures:
 - to ●●● for a little steam.
 - to **MAX** for a lot of steam.
 - If the selected temperature is too low, water may drip from the soleplate of the iron. This may cause stains. The HI 424, HI 434 and HI 444 irons have been equipped with a '**Drip Stop**' steam shut-off system, which will automatically stop the iron from steaming if the selected temperature is too low. When this happens, you may hear a 'click'. Now set the temperature control dial (A) to the recommended setting. The steaming will start again as soon as the iron has reached the appropriate (higher) temperature.
 - Make sure there is enough water in the water reservoir (J).
- Put the iron on its heel.
 - Set the temperature control dial (A) to one of the settings in the 'steam area' (●● to **MAX**) (fig. 7).
 - Put the mains plug into the socket.
 - As soon as the orange temperature pilot light (H) has gone out and then comes on again you can start ironing.
Type HI 444: the iron is ready to be used as soon as the orange pilot light (P) has gone out and then comes on again.
 - Set the steam control dial (B) to the desired position (fig. 8).

Shot of steam

When you press the shot-of-steam button  (E), a powerful burst of steam will be ejected from the soleplate (fig. 9). This function is very useful, e.g. for removing stubborn creases.

The shot-of-steam function can only be used when the iron has been set to a high temperature (settings ●● to **MAX**).

Vertical shot of steam

The shot-of-steam function can also be used when the iron is held in vertical position (fig. 10). This is very useful if you want to remove creases from hanging curtains, clothes etc. (settings ●●● to **MAX**).

Ironing without steam

If you want to iron without steam, follow the same procedure as described for steam-ironing, yet set the steam control dial to position **O** (= no steam).

“Auto Stop” automatic safety shut-off (Only for type HI 444)

If the iron is not moved for some time, the heating element is shut off automatically. To indicate that the appliance has switched itself off, the red auto-stop pilot light (O) will start to blink (fig. 11).

If the iron is in horizontal position, it will be shut off after 30 seconds.

If the iron is in vertical position, it will be shut off after 8 minutes.

- When you pick up the iron again, the red auto-stop pilot light (O) will go out.
- The orange temperature pilot light (P) will go on, indicating that the iron is heating up again.
- Wait for the orange temperature pilot light (P) to go out before you start ironing again.

Maintenance

- It is important to clean the appliance at least once every two weeks by means of the self-clean function to remove scale and other impurities.
- Depending on the hardness of the water used to fill the iron with, you will have to use the self-clean function more often. The harder the water, the more the iron will have to be descaled.

Self-cleaning

- Set the steam control dial (B) to **O** (= no steam).
 - Open the lid of the filling opening (F) and fill the water reservoir (J) to the maximum level (**MAX**).
 - Close the lid of the filling opening (F).
 - Set the temperature control dial (A) to **MAX**.
 - Put the mains plug in the socket.
 - Leave the iron to heat up until the orange temperature pilot light (H) has gone out (pilot light (P) for type HI 444).
 - Unplug the appliance.
 - Hold the iron horizontally over the sink.
 - Press the self-clean button (I) (fig. 12) and keep pressing it. Boiling water and steam will now be ejected through the vents in the soleplate, washing away impurities and scale (if any) from the iron.
 - Gently shake the iron from side to side while it is self-cleaning.
 - Release the self-clean button after one minute or if the water reservoir is empty.
 - If the water reservoir still contains scale or other impurities, repeat the self-clean procedure.
 - After the self-clean procedure, put the iron on its heel.
 - Put the mains plug in the socket again and leave the iron to heat up again.
 - Move the iron backwards and forwards over an (old) cloth to make sure that the soleplate is dry when you put the iron away.
- Types HI 434/444 only: the built-in Anti Calc Cassette guarantees a longer working life of the appliance.

Cleaning

- Before you start cleaning the iron, unplug the appliance and leave it to cool down sufficiently.
- Scale or other dirt can be wiped off the soleplate by means of a damp cloth and some non-abrasive (liquid) cleaner.
Keep the surface of the soleplate smooth: avoid hard contact with metal objects.
- The upper part of the iron can be cleaned with a damp cloth.
- Clean the water reservoir from time to time by filling it with water and shaking the iron well. Afterwards, empty the reservoir again.

Storage

- Unplug the appliance.
- Pour the remaining water, if any, out of the water reservoir (fig. 13).
- Set the steam control dial to **O**.
- Put the iron on its heel and leave it to cool down sufficiently.
- Wind the cord around the heel of the appliance (fig 14). Make a loop first before winding the rest of the cord.
- Always put the iron away on its heel (fig. 15).

Regularly check if the cord is still in good and safe condition.

Important

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez soigneusement ces instructions en vous aidant des illustrations.
- Vérifiez que la tension indiquée sous l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.
- N'utilisez jamais le fer à repasser s'il est endommagé d'une façon quelconque.
- Faites bien attention à ce que les enfants ne puissent pas toucher le fer quand il est chaud et ne puissent pas tirer le cordon secteur.
- La vapeur dégagée est très chaude et donc dangereuse. Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes.
- Débranchez la fiche de la prise de courant avant de remplir le fer d'eau et/ou avant de vider l'eau restante après usage.
- Ne plongez jamais le fer dans l'eau.
- Lorsque vous avez fini de repasser et même si vous laissez le fer que pour un bref instant :
 - réglez la commande de vapeur à la position 0.
 - placez le fer à repasser sur son talon.
 - débranchez la fiche de la prise de courant.
- Certaines parties du fer ont été légèrement graissées. Le fer peut donc fumer légèrement quand on le connecte pour la première fois. Cela cessera après un bref instant.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirez toute étiquette ou feuille de protection et nettoyez la semelle avec un chiffon doux.
- Ne mettez pas de vinaigre ou d'autres agents détartrants dans le réservoir d'eau.
- Pour vaporiser, n'utilisez pas d'eau adoucie chimiquement.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un Centre Service Agréé Philips car des pièces et/ou des outils spéciaux sont nécessaires.

Description générale

- A** Bouton de réglage de la température
- B** Commande de réglage de la vapeur
 - O** = pas de vapeur
 - 1 = débit minimum de vapeur
 - 4 = débit maximum de vapeur
- C** Bouton du spray ☼ (appuyez)
- D** Spray
- E** Bouton de vapeur ☼ (appuyez)
- F** Orifice de remplissage d'eau, avec couvercle
- G** Semelle
- H** Témoin lumineux de température (orange) (seulement pour les modèles HI 414 - 434)
- I** Commande d'auto-nettoyage pour l'élimination du tartre
- J** Réservoir d'eau
- K** Rangement du cordon d'alimentation
- L** Plaque signalétique
- M** Gobelet de remplissage
- N** Crochet de fixation du cordon secteur
- O** Témoin lumineux d'arrêt automatique (rouge)
(modèle HI 444 seulement)
- P** Indicateur lumineux de température (orange)
(modèle HI 444 seulement)
- Q** Indicateur de la température sélectionnée à l'aide du bouton de réglage de température (A)

Remplissage du réservoir (pour le repassage à la vapeur et le spray)

- Remplissez le fer d'eau du robinet avant de l'utiliser pour la première fois.
- Après la première utilisation, vous pouvez encore utiliser l'eau du robinet, mais si l'eau est très calcaire, il est conseillé d'utiliser de l'eau déminéralisée .
- Débranchez la fiche de la prise de courant avant de remplir le fer. Réglez la commande de vapeur (B) sur **O** (= pas de vapeur).
- Soulevez le couvercle de l'orifice de remplissage (fig. 2).
- Remplissez d'eau le récipient du réservoir (M) (max. 240 ml). Penchez le fer à repasser et versez l'eau par l'orifice de remplissage (fig. 3).
- Fermez le couvercle de l'orifice de remplissage (fig. 4).

Température de repassage

- Vérifiez toujours l'étiquette d'instructions de repassage fixée sur l'article à repasser (voir le tableau).
- Suivez toujours ces instructions de repassage.
- Si il n'y a pas d'instructions de repassage et que vous connaissez la composition du tissu, consultez le tableau.
- Le tableau est valable uniquement pour le tissu et ne prend pas en compte les finitions du vêtement (volants, transferts, etc.). Il est préférable de repasser à basse température le textile auquel un apprêt quelconque (faux pli, relief etc.) a été appliqué.

Tableau

Instructions sur l'étiquette	Tissus	Réglage de la température	Commande de vapeur	Jet de vapeur	Spray	Repassage à la vapeur en position verticale
	Tissus synthétiques par ex. acrylique, viscose, polyamide (Nylon) polyester Soie	MIN - ● - 	0			
	Laine	●● - 	1 - 2			
	Coton Lin	●●●● MAX	3 - 4			
	Notez que sur l'étiquette signifie que cet article ne doit pas être repassé !					

- Triez d'abord le linge selon la température à laquelle il doit être repassé. Le fer chauffe plus vite qu'il ne refroidit. Commencez donc à repasser les articles qui exigent la plus faible température (tels que ceux en fibres synthétiques).

Si le tissu se compose de plusieurs sortes de fibres, vous devez toujours choisir la plus basse température de repassage des fibres composant ce tissu. (Par exemple, un article composé de 60 % de polyester et 40 % de coton doit être repassé à la température indiquée pour le polyester (●), sans vapeur).

Si vous ne connaissez pas la composition de l'article, essayez la température qui convient le mieux sur un endroit qui reste invisible quand le vêtement est porté. (Commencez par une température assez basse).

- Les articles en pure laine (100% laine) peuvent être repassés avec le fer réglé sur la position vapeur (2). De préférence, utilisez une pattemouille sèche.
Pour éviter le lustrage des tissus en laine, repassez-les sur l'envers.
- Le velours et les autres tissus qui lustrent rapidement doivent être repassés dans un seul sens (dans le sens du poil), en pressant très légèrement.
- Déplacez sans cesse le fer.
Repassez les tissus synthétiques et la soie sur l'envers pour éviter qu'ils se lustrent. N'utilisez pas le spray pour éviter les taches.

Réglage de la température

- Posez le fer à repasser sur son talon.
- Mettez le bouton de réglage de la température (A) sur la bonne position qui figure dans les instructions de repassage ou sur le tableau (fig. 5).
- Branchez la fiche à la prise de courant.
- Le fer à repasser est prêt à l'emploi dès que le témoin lumineux de température orange (H) s'éteint et s'allume à nouveau.

Pour les modèle HI 444 : le fer à repasser est prêt à être utilisé dès que le témoin lumineux orange (P) s'éteint puis s'allume à nouveau.

- Pendant que vous repassez, le témoin lumineux s'allume et s'éteint de temps en temps.
- Si, après avoir repassé à température élevée, vous sélectionnez une température plus basse à l'aide du bouton de réglage de température, attendez que le témoin lumineux orange s'éteigne puis s'allume à nouveau avant de recommencer à repasser.

Le spray

En appuyant à plusieurs reprises sur le bouton du spray ☼ (C), vous pouvez humidifier l'article à repasser à n'importe quelle température (fig. 6). Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir.

Repassage à la vapeur

- Comme l'indiquent le bouton de réglage de la température (A) et le tableau, le repassage à la vapeur n'est possible qu'à des températures de repassage élevées :
 - à ●●● pour vapeur modérée
 - à **MAX** pour vapeur au maximum
 - Si la température sélectionnée est trop basse, il se peut que de l'eau s'écoule de la semelle du fer à repasser. Cela peut provoquer des taches. Les fers à repasser HI 424, HI 434 et HI 4/44 comportent un système "anti-gouttes" : Le fer arrête automatiquement de dégager de la vapeur à basse température. Si cela arrive, vous entendez un "clic". Mettez le bouton de réglage de la température (A) à la position conseillée. Le dégagement de vapeur recommence dès que la température appropriée est atteinte.
 - Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir (J).
- Posez le fer à repasser sur son talon.
 - Mettez le bouton de réglage de la température (A) sur la position voulue dans la "zone vapeur" (●● à **MAX**) (fig. 7).
 - Branchez la fiche à la prise de courant.
 - Une fois que le témoin lumineux orange (H) s'est éteint puis s'est allumé à nouveau, vous pouvez commencer à repasser.
- Modèles HI 4444** : Une fois que le témoin lumineux orange (P) s'est éteint puis s'est allumé à nouveau, vous pouvez commencer à repasser.
- Réglez la commande de la vapeur (B) sur la position désirée (fig. 8).

Jet de vapeur

En appuyant sur le bouton ☞ (E), un puissant “jet” de vapeur se dégage de la semelle (fig. 8). Cette fonction est très utile, par exemple pour enlever les faux plis difficiles à éliminer.

Le jet de vapeur ne peut être utilisé qu'à des températures élevées (réglage de ●● à MAX).

Repassage à la vapeur en position verticale

On peut aussi utiliser le repassage à la vapeur quant on tient le fer en position verticale (fig. 10). Cela est très pratique pour éliminer les plis sur des rideaux, des vêtements suspendus etc. (réglage de ●●● à MAX).

Repassage sans vapeur

Si vous désirez repasser sans vapeur, suivez la même procédure que pour le repassage avec vapeur, mais après avoir réglé la commande de vapeur sur la position ○ (= pas de vapeur).

Arrêt automatique de sécurité (modèle HI 444 uniquement)

L'élément chauffant du fer à repasser s'éteint automatiquement si le fer à repasser reste inutilisé un certain temps, Le témoin lumineux (O) rouge Arrêt-automatique se met à clignoter (fig. 11).

Si le fer est en position horizontale, il s'éteint au bout de trente secondes. Si le fer est posé sur son talon, il s'éteint au bout de 8 minutes.

- Lorsque vous prenez à nouveau le fer, le témoin lumineux (O) rouge s'éteint.
- Le témoin lumineux orange (P) de température s'allume, pour indiquer que le fer chauffe à nouveau.
- Attendez que le témoin lumineux orange (P) de température s'éteigne pour recommencer à repasser.

Entretien

- Pour retirer le tartre et les autres impuretés, nettoyez l'appareil au moins une fois toutes les deux semaines à l'aide de la fonction auto-nettoyage.
- Vous devez nettoyer le fer plus souvent selon la dureté de l'eau utilisée. Plus l'eau est calcaire, plus le fer à repasser aura besoin d'être détartré.

Auto-nettoyage

- Réglez la commande de vapeur (B) sur **O** (= pas de vapeur).
 - Soulevez le couvercle de l'orifice de remplissage (F) et remplissez d'eau le réservoir (J) jusqu'au niveau maximum (**MAX**).
 - Refermez le couvercle de l'orifice de remplissage (F).
 - Mettez le bouton de réglage de la température (A) sur **MAX**.
 - Branchez l'appareil.
 - Laissez chauffer le fer jusqu'à ce que le témoin lumineux orange (H) de température s'éteigne (témoin lumineux (P) pour les modèle HI 444).
 - Débranchez l'appareil
 - Tenez le fer horizontalement au-dessus de l'évier.
 - Appuyez sur le bouton d'auto nettoyage (I) (fig. 12) et maintenez-le appuyé. De l'eau bouillante et de la vapeur s'échappent alors des orifices de la semelle en éliminant du fer les impuretés et le tartre éventuel.
 - Pendant l'opération d'auto-nettoyage, secouez légèrement le fer d'un côté et de l'autre.
 - Relâchez le bouton d'auto-nettoyage au bout d'une minute si le réservoir d'eau est vide.
 - Répétez l'opération d'auto-nettoyage si le réservoir contient encore du tartre ou des impuretés.
 - Posez le fer sur son talon lorsque la procédure d'auto-nettoyage est terminée.
 - Branchez l'appareil et laissez-le chauffer à nouveau.
 - Avant de ranger l'appareil, repassez un (vieux) morceau de tissu pour vous assurer que la semelle est sèche.
- Les modèles HI 434/444 sont équipés d'une cassette anti-calcaire qui prolonge la vie de l'appareil.

Nettoyage

- Avant de nettoyer le fer à repasser, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir suffisamment.
- Vous pouvez nettoyer la semelle du fer en l'essuyant avec un chiffon humide.
Maintenez la semelle lisse : évitez le contact avec des objets métalliques.
- La partie supérieure du fer à repasser peut être nettoyée avec un chiffon humide.
- Nettoyez régulièrement le réservoir d'eau : remplissez d'eau le réservoir et secouez bien le fer à repasser. Videz alors à nouveau le réservoir.

Rangement

- Débranchez l'appareil.
- Videz toute l'eau restant dans le réservoir (fig. 13).
- Réglez la commande de vapeur sur la position **O**.
- Posez le fer sur son talon et laissez-le refroidir.
- Enroulez le cordon secteur autour de la base de l'appareil (fig. 14).
Faites d'abord une boucle avant d'enrouler le reste du cordon.
- Posez toujours le fer sur son talon (fig. 15).



Vérifiez régulièrement si le cordon secteur est en bon état.

WICHTIG

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Aufkleber und die Schutzfolie von der Bügelsohle. Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen Tuch.
- Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch entwickeln. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es in irgendeiner Hinsicht defekt oder beschädigt ist.
- Sorgen Sie dafür, daß Kinder nicht die heiße Bügelsohle berühren und das Gerät nicht am Netzkabel hinabziehen können.
- Vermeiden Sie, daß das Netzkabel die heiße Bügelsohle berührt.
- Der austretende Dampf ist sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie nicht mit ihm in Berührung kommen.
Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Menschen.
- Wenn Sie das Bügeln beenden oder den Raum - wenn auch nur für kurze Zeit - verlassen, so ...
 - stellen Sie den Dampfregler auf Position 0,
 - stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
 - ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie den Wasserbehälter füllen oder nach Gebrauch das restliche Wasser ausgießen.
- Tauchen Sie das Bügeleisen niemals in Wasser.
- Füllen Sie nie Essig, Entkalker oder andere Chemikalien in den Wasserbehälter.
- Verwenden Sie kein chemisch enthärtetes Wasser.

- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder das Philips Service Center in Ihrem Lande.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Temperaturregler, Drehschalter
- B** Dampfregler, Drehschalter
 - 0 = kein Dampf
 - 1 = minimale Dampfabgabe
 - 4 = maximale Dampfabgabe
- C** Sprühtaste 
- D** Sprühdüse
- E** Dampfstoß-Taste 
- F** Einfüllöffnung, ermöglicht Füllung, ohne Wasser zu vergießen
- G** Bügelsohle
- H** Kontrolllampe für Temperatur, gelb (Nur Typen HI 414 bis HI 434)
- I** Selbstreinigungstaste, zur automatischen Reinigung und Entkalkung
- J** Wasserbehälter
- K** Kabelaufwicklung
- L** Typenschild
- M** Einfüllbecher
- N** Kabelklammer
- O** "Auto-Stop"-Kontrolllampe, rot (nur Type HI 444)
- P** Kontrolllampe für Temperatur, orange (nur Type HI 444)
- Q** Temperaturanzeige, zeigt die mit dem Temperaturregler (A) eingestellte Temperatur an

Wasser zum Bügeln und Sprühen einfüllen

- Sie können das Bügeleisen beim ersten Mal mit normalem Leitungswasser füllen.
- Sie können später auch Leitungswasser verwenden. Ist das örtliche Wasser allerdings sehr hart (Härtebereich 3 oder 4), so empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser. Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Leitungswassers.


Bügeltemperatur

- Prüfen Sie stets, ob eine Bügelvorschrift in das Kleidungsstück eingenäht ist (vgl. die Tabelle). Befolgen Sie diese Bügelvorschriften in allen Fällen.
- Wenn Bügelvorschriften fehlen, Sie aber die Textilart kennen, so schauen Sie in der Tabelle nach.
- Die Tabelle gilt nur für die dort aufgeführten Materialien. Chemisch behandeltes Material (z.B. Glanz, Relief, knitterfrei usw.) ist bei einer niedrigeren Temperatur zu bügeln.
- Sortieren Sie das Bügelgut zuvor immer nach der erforderlichen Bügeltemperatur.
Das Bügeleisen ist schneller aufgeheizt als abgekühlt. Beginnen Sie darum mit Textilien, die nur eine niedrige Temperatur vertragen, also ggf. mit Synthetics.
- Bei Mischgeweben wählen Sie stets die Temperaturstufe für die Faser, welche die niedrigste Temperatur erfordert. Ein Wäschestück aus 60% Polyester und 40% Baumwolle muß also bei Einstellung (●) für Polyester und ohne Dampf gebügelt werden.
Wenn Sie nicht wissen, woraus das zu bügelnde Teil besteht, so suchen Sie eine Stelle, die bei normaler Verwendung nicht sichtbar wird, und prüfen Sie dort, mit der niedrigsten Temperatur beginnend, welche Temperaturstufe angemessen ist.
- Textilien aus reiner Wolle (100 % Wolle) können mit einer Dampfeinstellung gebügelt werden. Es empfiehlt sich, mit einem trockenen Bügeltuch zu arbeiten und den Dampfgregler auf Position **2** zu stellen.
Es kann vorkommen, daß die Oberfläche von Wollsachen nach dem Bügeln glänzt. Das läßt sich vermeiden, indem Sie das Teil von links, auf der Rückseite bügeln.
- Samt und andere Gewebe, die nach dem Bügeln rasch glänzende Stellen annehmen, sollten nur in eine Richtung ("mit dem Strich") und unter nur leichtem Druck gebügelt werden. Halten Sie das Bügeleisen dabei stets in Bewegung.
- Bügeln Sie Synthetics und Seide stets von links, um glänzende Stellen zu vermeiden. Verwenden Sie kein Bügelspray, es könnte Flecken verursachen.

Einstellen der Temperatur

- Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
- Stellen Sie anhand der Angaben auf dem Wäschestück oder in der Tabelle oder auf dem Temperaturregler (A) die erforderliche Temperatur ein (Abb. 5).
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- (Typen HI 414/434:) Wenn die gelbe Kontrolllampe (H) einmal aus- und dann wieder angegangen ist, können Sie mit dem Bügeln beginnen.
- (Type HI 444:) Wenn die gelbe Kontrolllampe (P) einmal aus- und dann wieder angegangen ist, können Sie mit dem Bügeln beginnen.
- Während des Bügelns geht die Kontrolllampe von Zeit zu Zeit an und wieder aus. Das Bügeleisen wird dann nachgeheizt.
- Wollen Sie mit einer niedrigeren Temperatur weiterbügeln, so stellen Sie die neue Temperatur ein, und **warten Sie**, bis die Kontrolllampe an- und wieder ausgegangen ist.

Bügelgut einsprühen

Das Bügelgut kann bei gefülltem Wasserbehälter jederzeit durch mehrfaches Drücken der Sprühtaste  (C) angefeuchtet werden (Abb. 6). Achten Sie darauf, daß sich ausreichend Wasser im Wasserbehälter befindet.

Dampfbügeln

- Der Temperaturregler (A) und die Tabelle zeigen, daß Dampfbügeln nur bei höheren Bügeltemperaturen möglich ist:
 - bis ●●● bei normaler Dampfabgabe,
 - bis **MAX** bei maximaler Dampfabgabe.
- Aus der Bügelsohle herkömmlicher Dampfbügeleisen kann bei zu niedrigen Bügeltemperaturen Wasser tropfen, so daß sich Kalk absetzt. Die Bügeleisen Typen HI 424, HI 434 und HI 444 sind mit dem **“Tropf-Stop”**-System ausgerüstet, das dies automatisch verhindert. Bei zu niedriger Temperatur wird die Dampfzufuhr mit einem **“Klick”** automatisch ausgeschaltet. Stellen Sie dann am Temperaturregler (A) die empfohlene Bügeltemperatur ein. Hat die Bügelsohle die eingestellte Temperatur

- erreicht, steht wieder Dampf zur Verfügung.
- Achten Sie darauf, daß sich genügend Wasser im Wasserbehälter (J) befindet.
 - Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
 - Stellen Sie den Temperaturregler (A) auf die erforderliche Temperatur im Dampfbereich, also ●● bis **MAX** (Abb. 7).
 - Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
 - (Type 434:) Nachdem die gelbe Kontrollampe (H) einmal aus- und wieder angegangen ist, können Sie weiterbügeln.
 - (Type HI 444:) Nachdem die gelbe Kontrollampe (P) einmal aus- und wieder angegangen ist, können Sie weiterbügeln.
 - Stellen Sie den Dampfreger (B) auf die erforderliche Position (Abb. 8).

Dampfstoß

Wenn Sie die Dampfstoß-Taste ☁ (E) drücken, gibt die Bügelsohle intensiv Dampf ab (Abb. 9). Auf diese Weise lassen sich hartnäckige Falten leicht entfernen.

Der Dampfstoß kann nur bei Temperaturen im Dampfbereich, also ●● bis **MAX**, angewendet werden.

In senkrechter Haltung aufdämpfen

Vorhänge und Kleidungsstücke (Jacken, Kleider, Mäntel) können hängend bei senkrecht gehaltenem Bügeleisen mit Dampfstoß aufgedämpft werden (Abb. 10) (●●● bis **MAX**).

Trockenbügeln

Wenn Sie ohne Dampf bügeln wollen, so verfahren Sie wie oben beschrieben, lassen aber den Dampfreger (B) auf Position 0 (= kein Dampf).

“Auto-Stop” Automatische Sicherheitsabschaltung

(Nur Type HI 444)

Wird das Bügeleisen eine gewisse Zeit lang nicht bewegt, so wird das Heizelement automatisch ausgeschaltet. Die rote Kontrolllampe (O) beginnt zu blinken (Abb. 11).

Steht das Bügeleisen waagrecht, setzt der Auto-Stop nach 30 Sekunden ein, steht es aufrecht, nach 8 Minuten.

- Wird das Bügeleisen wieder bewegt, erlischt die rote Kontrolllampe (O). Die gelbe Kontrolllampe (P) leuchtet auf und zeigt an, daß die Bügelsohle wieder aufgeheizt wird.
- Warten Sie, bis die gelbe Kontrolllampe (P) erlischt, bevor Sie mit dem Bügeln fortfahren.

Wartung

- Es ist wichtig, daß Sie spätestens alle 14 Tage die unten beschriebene Selbstreinigung durchführen, um Verunreinigungen und Kalkreste zu entfernen.
- Je härter das von Ihnen verwendete Wasser ist, um so häufiger ist die Selbstreinigung vorzunehmen.

Selbstreinigung

- Stellen Sie den Dampfreger (B) auf Position **0** (=kein Dampf).
- Öffnen Sie die Klappe an der Einfüllöffnung (F), und füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung **MAX**.
- Schließen Sie die Einfüllöffnung (F).
- Stellen Sie den Temperaturregler (A) auf die Position **MAX**.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Heizen Sie die Bügelsohle auf, bis (Typen HI 414/434:) die gelbe Kontrolllampe (H), (Type HI 444:) die gelbe Kontrolllampe (P) einmal aus- und wieder angegangen ist.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Halten Sie das Bügeleisen waagrecht über ein Spülbecken.
- Drücken Sie die Selbstreinigungstaste (I) (Abb. 12).
Dampf und kochendes Wasser treten jetzt aus der Bügelsohle aus. Verunreinigungen und Kalkreste werden dabei, sofern vorhanden, ausgespült.
- Bewegen Sie das Bügeleisen dabei vorsichtig hin und her.

- Lassen Sie die Selbstreinigungstaste los, wenn alles Wasser ausgetreten ist, spätestens nach einer Minute.
- Sollten noch Verunreinigungen oder Kalkreste übrig sein, so wiederholen Sie den Vorgang, bis alles herausgespült ist.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite.
- Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose. Heizen Sie die Bügelsohle auf, bis die Kontrollampe erlischt.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Führen Sie die Bügelsohle über ein altes, aber sauberes Tuch.
So stellen Sie sicher, daß die Bügelsohle trocken ist, wenn das Gerät aufbewahrt wird.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es fortstellen.
- (Nur Typen HI434/444:) Die integrierte Anti-Kalk-Kassette garantiert eine längere Nutzungsdauer des Geräts.

Reinigung

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen.
- Kalkreste und Verunreinigungen lassen sich mit einem weichen Tuch und ein wenig Spülmittel abwischen.
Halten Sie die Bügelsohle unversehrt. Vermeiden Sie, daß sie mit Gegenständen aus Metall in Berührung kommt.
- Der obere Teil des Bügeleisens läßt sich mit einem feuchten Tuch abwischen, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können.
- Füllen Sie von Zeit zu Zeit den Wasserbehälter mit klarem Wasser, und schütteln Sie das Bügeleisen. Gießen Sie dann das Wasser aus.



Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Gießen Sie gfs. im Wasserbehälter verbliebenes Wasser aus (Abb. 13).
- Stellen Sie den Dampfregler (B) auf Position 0 (= kein Dampf).
- Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Rückseite, und lassen Sie es ausreichend abkühlen.
- Wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelaufwicklung (Abb. 14).
Arretieren Sie das Kabel mit der Kabelklammer (N).

Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk alle plaatjes goed voordat u het stoomstrijkijzer in gebruik neemt.
- Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de aanduiding van het voltage op het typeplaatje overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Gebruik uw strijkijzer nooit als er iets stuk aan is.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het hete strijkijzer kunnen komen en dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.
- De uitgestoten stoom is heet en kan gevaar opleveren. Richt de stoom nooit op mensen.
- Haal de stekker uit het stopcontact vóórdát u het strijkijzer met water vult en vóórdát u het overgebleven water er uitgiet.
- Dompel het strijkijzer nooit in water.
- Als u klaar bent met strijken, maar ook als u even weg moet tijdens het strijken:
 - zet de stoomregelaar in stand 0;
 - zet het strijkijzer op zijn achterkant;
 - en haal dan de stekker uit het stopcontact.
- Enkele onderdelen van het strijkijzer zijn ingevet. Daardoor kan er wat rook van het strijkijzer komen als u het voor de eerste keer gebruikt. Na korte tijd houdt dit (onschuldige) verschijnsel vanzelf op.
- Verwijder vóórdát u gaat strijken de eventueel op de zoolplaat aangebrachte sticker of beschermfolie. Wrijf de zoolplaat even schoon met een zachte doek.
- Doe geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen in het waterreservoir.
- Gebruik geen water dat met chemische middelen is ontkalkt.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking komt met de zoolplaat indien deze heet is.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Temperatuurregelaar (draaiknop)
- B** Stoomregelaar (draaiknop)
 - O** = geen stoom
 - 1** = minimum stoomafgifte
 - 4** = maximum stoomafgifte
- C** Drukknop “Sproeien”  (drukken)
- D** Sproeier
- E** Drukknop “Stoomstoot”  (drukken)
- F** Vulopening met deksel voorkomt morsen van water tijdens vullen en strijken
- G** Zoolpaat
- H** Temperatuurcontrolelampje (amberkleurig)
(alleen types HI 414 - 434)
- I** Drukknop “Zelfreinigen” voor zelfreiniging/ontkalken (drukken)
- J** Waterreservoir
- K** Snoerhouder
- L** Typeplaatje
- M** Maatbeker
- N** Snoerklem
- O** “Auto Stop”-controlelampje (rood) (alleen type HI 444)
- P** Temperatuurcontrolelampje (amberkleurig) (alleen type HI 444)
- Q** Temperatuurcontrole indicator laat zien in welke stand de temperatuurregelaar (A) staat






















Vullen met water (voor strijken met stoom en sproeien)

- Voor het eerste gebruik vult u het strijkijzer in elk geval met leidingwater.
- Ook daarna kunt u het strijkijzer met leidingwater vullen. Is het water echter erg hard (boven 17 °DH), gebruik dan gedemineraliseerd of gedestilleerd water. (U kunt dit verkrijgen bij o.a. de drogist).
- Haal vóór het vullen de stekker uit het stopcontact. Zet de stoomregelaar (B) in positie **O** (= geen stoom).
- Open de vulopening (fig. 2).
- Vul de maatbeker (M) met water (max. 240 ml). Laat het strijkijzer enigszins achterover hellen en giet het water in de vulopening (fig. 3).
- Sluit de vulopening (fig. 4).

Strijktemperatuur

- Kijk altijd eerst of er een etiket met strijkvoorschrift op het stuk textiel is genaaid (zie de tabel).
Volg in alle gevallen de aanwijzingen van het strijkvoorschrift op.
- Als het strijkvoorschrift ontbreekt maar u wel weet welke soort textiel het betreft, dan kan de tabel u behulpzaam zijn.
- De tabel geldt voor onbewerkte textielsoorten.
Als het textiel een bepaalde "finish" heeft gekregen (glans, kreuk, structuur, reliëf), dan kunt u beter op een wat lagere temperatuur strijken.
- Sorteert het strijkgoed vooraf, rekening houdend met de strijkt temperatuur.
Het strijkijzer warmt snel op, maar koelt langzamer af.

Tabel

Etiket met strijkvoorschrift	Textiel	Temperatuur regelaar	Stoomregelaar	Stoomstoot	Sproeien	Verticale stoomstoot
						
	Synthetische stoffen, bijv. acetaat, acryl, viscose, polyamide (nylon), polyester Zijde	MIN - • -	0			
	Wol	•• -	1 - 2			
	Katoen Linnen	••• MAX	3 - 4			
	Let op!  op het etiket betekent: "Dit artikel kan niet gestreken worden!"					

Daarom kunt u het beste beginnen met de synthetische stoffen (kunststoffen), die op de laagste temperatuur gestreken moeten worden.

- Wanneer het textiel uit verschillende vezelsoorten bestaat, kies dan altijd de temperatuur die geldt voor de gevoeligste stof van deze samenstelling. (Bijvoorbeeld: als een stuk textiel bestaat uit "60% polyester en 40% katoen", kies dan de temperatuur voor polyester (●) en gebruik dan dus ook geen stoom.)

Als u niet weet uit welke vezelsoorten het textiel bestaat, zoek dan een plek op die niet zichtbaar zal zijn als u het artikel draagt of gebruikt en probeer daar uit welke temperatuur geschikt is. (Begin dan bij een tamelijk lage temperatuur.)

- Zuiver wollen stoffen (100% wol) kunt u persen met stoom. Zet dan bij voorkeur de stoomregelaar in positie **2** en gebruik een droge perslap. Bij het strijken van wollen stoffen met stoom kunnen glimmende plekken ontstaan. Dit kunt u voorkomen door het kledingstuk binnenstebuiten te keren en de binnenzijde te strijken.
- Fluweel en andere weefsels die snel glimplekken vertonen, strijkt u altijd in één richting (met de vleug mee) en zonder drukken. Zorg dat het strijkijzer steeds in beweging blijft.
- Synthetische stoffen en zijde strijkt u bij voorkeur aan de binnenzijde om glimplekken te voorkomen. Gebruik dan niet de sproeier: anders kunnen vlekken ontstaan.

Temperatuur instellen

- Zet het strijkijzer op zijn achterkant.
- Stel de in het strijkvoorschrift of in de tabel aangegeven strijkt temperatuur in met de temperatuurregelaar (A) (fig. 5).
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zodra het amberkleurige temperatuurcontrolelampje (H) is uitgegaan en daarna weer is aangegaan, kunt u beginnen met strijken.

Voor **type HI 444** geldt, dat het apparaat klaar is voor gebruik wanneer het amberkleurige controlelampje (P) is uitgegaan en daarna weer is aangegaan.

- Het amberkleurige controlelampje zal tijdens het strijken nu en dan gaan branden.
- Als u met hoge temperatuur gestreken hebt en vervolgens de temperatuurregelaar in een lagere stand zet, begin dan pas weer met

strijken wanneer het amberkleurige controlelampje eerst is gaan branden en daarna weer is uitgegaan.

Sproeien


Door enkele keren op de sproeiknop ☼ (C) te drukken, kunt u het strijkgoed bij elke strijktemperatuur bevochtigen (fig. 6).

Zorg ervoor dat er voldoende water in het waterreservoir is.

Strijken met stoom

- Zoals u aan de temperatuurregelaar (A) en de tabel kunt zien, is strijken met stoom alleen mogelijk bij hoge strijktemperaturen:
 - tot ••• voor weinig stoom;
 - tot **MAX** voor veel stoom.
- Als een te lage temperatuur is ingesteld, kan het gebeuren dat er water uit de zoolplaat lekt. Hierdoor kunnen vlekken ontstaan. De types HI 424, HI 434 en HI 444 zijn uitgerust met de "**Drip Stop**" beveiliging: bij te lage temperatuur houdt het strijkijzer automatisch op met stomen. U kunt in dat geval een klik horen. Zet dan de temperatuurregelaar (A) op de aanbevolen stand. Het stomen begint vanzelf opnieuw zodra de geschikte (hogere) temperatuur is bereikt.
- Zorg ervoor dat er voldoende water in het waterreservoir (J) is.
 - Zet het strijkijzer op zijn achterkant.
 - Zet de temperatuurregelaar (A) op de gewenste stand in het "stoomgebied" (•• tot **MAX**) (fig. 7).
 - Steek de stekker in het stopcontact.
 - Zodra het amberkleurige temperatuurcontrolelampje (H) is uitgegaan (controlelampje (P) voor type HI 444) en daarna weer is aangegaan, kunt u beginnen met strijken.
 - Draai de stoomregelaar (B) in de gewenste stand (fig. 8).

Stoomstoot

Wanneer u knop  (E) indrukt, geeft de zoolplaat een krachtige stoomstoot af (fig. 9).

Dit kan bijvoorbeeld nuttig zijn voor het wegstrijken van hardnekkige valse plooiën.

U kunt deze mogelijkheid alleen gebruiken bij het strijken op hoge temperatuur (standen ●● tot **MAX**).

Verticale stoomstoot

“Stoomstoot” kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand (fig. 10).

Dit kan worden toegepast voor het verwijderen van kreukels uit hangende kleren, gordijnen, enz. (standen ●●● tot **MAX**).

Strijken zonder stoom

Voor het strijken zonder stoom gaat u op dezelfde manier te werk als bij het strijken met stoom. De stoomregelaar laat u nu echter in stand **O** (= geen stoom).

"Auto stop" (veiligheid: automatisch uitschakelen) (alleen bij type HI 444)

Als het strijkijzer langer dan 30 seconden stil blijft staan, wordt het verwarmingselement automatisch uitgeschakeld.

Om aan te geven dat het strijkijzer zichzelf heeft uitgeschakeld, gaat het rode “Auto Stop”-controlelampje (O) knipperen (fig. 11).

In horizontale stand gebeurt dit na 30 seconden.

In verticale stand gebeurt dit na 8 minuten.

- Wanneer u het strijkijzer weer oppakt, gaat het rode “Auto Stop”-controlelampje (O) uit.

Het amberkleurige temperatuurcontrolelampje (P) gaat branden. Dit geeft aan, dat het strijkijzer weer wordt opgewarmd.

- Wacht even totdat het amberkleurige controlelampje uit gaat. Daarna kunt u opnieuw beginnen met strijken.

Onderhoud

- Het is belangrijk dat u tenminste eenmaal per twee weken de "zelfreiniging" toepast. Daarmee verwijdert u kalkaanslag en dergelijke.
- Naarmate het water waarmee u het strijkijzer vult harder is, zult u vaker de zelfreiniging moeten toepassen.

Zelfreiniging

- Zet de stoomregelaar (B) in stand **O** (= geen stoom).
- Open de vulopening (F) en vul het waterreservoir (J) tot de aanduiding **MAX**.
- Sluit de vulopening (F).
- Zet de temperatuurregelaar (A) op **MAX**.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Laat het strijkijzer opwarmen totdat het amberkleurige temperatuurcontrolelampje (H) uit gaat (controlelampje (P) voor type HI 444).
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Houd het strijkijzer horizontaal boven de gootsteen.
- Druk de knop "Zelfreinigen" (I) in (fig. 12).
Via de stoomgaatjes in de zoolplaat ontsnapt nu kokend water en stoom. Vuil en eventuele kalkaanslag (ketelsteen) wordt hiermee afgevoerd. Schud hierbij het strijkijzer voorzichtig heen en weer.
- Na één minuut, of wanneer het waterreservoir leeg is, laat u knop "Zelfreinigen" los.
- Wanneer er nog steeds vuil- en kalkresten aanwezig zijn in het waterreservoir kunt u de zelfreiniging herhalen.
- Zet na de zelfreiniging het strijkijzer op zijn achterkant.
- Steek de stekker in het stopcontact en laat het strijkijzer weer op temperatuur komen.
- Beweeg het strijkijzer over een (bij voorkeur oude) lap.
Zo bent u er zeker van dat de zoolplaat droog is voordat u het strijkijzer opbergt.
- Alleen types HI 434/444: de ingebouwde Anti Kalk Cassette garandeert een langere levensduur van het apparaat.

Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer voldoende afkoelen.
- (Kalk)aanslag kunt u van de zoolplaat verwijderen met een vochtige doek en een niet-krassend (vloeibaar) schuurmiddel.
Houd de zoolplaat mooi glad: zorg ervoor dat deze niet hard in aanraking komt met metalen voorwerpen.
- De bovenzijde van het strijkijzer kunt u schoonmaken met een vochtige doek.
- Maak van tijd tot tijd het waterreservoir goed schoon door het te vullen met water en goed te schudden. Giet het vervolgens leeg.

Opbergen

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Giet het overgebleven water uit het strijkijzer (fig. 13).
- Zet de stoomregelaar in stand **O**.
- Zet het strijkijzer op zijn achterkant en laat het voldoende afkoelen.
- U kunt het snoer om de snoerhaspel wikkelen (fig. 14).
Maak eerst een lus in het snoer, voordat u de rest ervan opwikkelt.
- Bewaar het strijkijzer altijd rechtopstaand op (fig. 15).

Controleer regelmatig of het snoer nog in goede en veilige conditie is.

IMPORTANTE

- Prima di usare il ferro da stiro, leggete con attenzione le istruzioni e osservate le figure.
- Quando usate l'apparecchio per la prima volta, controllate che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- Non usate l'apparecchio nel caso risultasse danneggiato in qualsiasi modo.
- Tenete i bambini lontani dal ferro caldo e fate in modo che non possano tirare il cavo di alimentazione.
- Il vapore emesso dal ferro è bollente e quindi pericoloso. Non indirizzate mai il getto contro persone o cose.
- Togliete sempre la spina dalla presa prima di mettere l'acqua nel ferro o di toglierla dopo l'uso.
- Non immergete mai il ferro in acqua.
- Quando avete finito di stirare o dovete allontanarvi anche solo per un attimo:
 - mettete il regolatore di vapore sulla posizione 0;
 - mettete il ferro in posizione verticale;
 - togliete la spina dalla presa.
- Alcune parti del ferro sono state lubrificate e quindi il ferro potrebbe emettere un po' di fumo quando viene acceso per la prima volta. Il fenomeno, del tutto innocuo, scomparirà (naturalmente) nel giro di poco tempo.
- Quando usate il ferro per la prima volta, togliete eventuali fogli adesivi o protettivi dalla piastra. Pulite la piastra con un panno morbido.
- Non riempite mai il serbatoio dell'acqua con aceto o altri prodotti disincrostanti.
- Non usate acqua decalcificata chimicamente.
- Il cavo non deve toccare la piastra quando è calda.
- Qualora il cavo risulti danneggiato, dovrà essere sostituito esclusivamente presso un centro di assistenza autorizzato in quanto potrebbero essere necessari pezzi e/o utensili speciali.

DESCRIZIONE GENERALE (fig. 1)

- A** Termostato
- B** Regolatore del vapore
0 = vapore escluso
1 = vapore minimo
4 = vapore massimo
- C** Pulsante spray ☼ (premere)
- D** Spray
- E** Pulsante Colpo di Vapore ☼ (premere)
- F** Apertura riempimento acqua con coperchio (per introdurre l'acqua senza rovesciarla)
- G** Piastra
- H** Spia della temperatura (arancione) (solo mod. HI 414-434)
- I** Pulsante per autopulitura del calcare
- J** Serbatoio dell'acqua
- K** Scomparto del cavo
- L** Piastrina
- M** Misurino dell'acqua
- N** Clip blocca-cavo
- O** Spia "Spegnimento automatico" (rossa) (solo mod. HI 444)
- P** Spia "Temperatura" (arancione) (solo mod. HI 444)
- Q** Indicatore temperatura che indica la temperatura selezionata con il termostato (A)






















Come riempire il ferro (per la stiratura a vapore e lo spray)

- La prima volta che usate il ferro, riempitelo con normale acqua del rubinetto.
- In seguito, potete continuare a usare normale acqua del rubinetto anche se nel caso di acqua molto dura (superiore a 17°DH/21° Clarke) si consiglia di usare acqua distillata o demineralizzata.
- Prima di riempire il ferro, togliete la spina dalla presa di corrente. Mettete il regolatore di vapore (B) sulla posizione O (vapore escluso).
- Aprite il coperchio (fig. 2) dell'apertura di riempimento.
- Riempite il misurino dell'acqua (M) (max. 240 ml.). Tenete il ferro in posizione inclinata e versata l'acqua nell'apposita apertura (fig. 3)
- Richiudete l'apertura con il coperchio (fig. 4).

Temperatura di stiratura

- Per prima cosa controllate se il capo da stirare è provvisto dell'apposita etichetta con le istruzioni per la stiratura (Vedere tabella). Attenetevi sempre alle istruzioni riportate.
- In mancanza delle istruzioni per la stiratura ma conoscendo il tipo di tessuto, potete fare riferimento alle temperature consigliate nella tabella allegata.
- La tabella è valida solo per le fibre tessili. In caso di applicazioni (lustrini, crespature, parti in rilievo ecc.) vi consigliamo di utilizzare temperature più basse.
- Dividete per prima cosa i capi da stirare in base alle diverse temperature di stiratura.

Tabella tessuti

Istruzioni sull'etichetta	Tessuto	Regolazione temperatura	Regolazione vapore	Getto di vapore	Spray	Colpo di vapore verticale
						
	Fibre sintetiche, es. acrilico, viscosa, poliammide (nylon), poliestere. Seta	MIN — ● —	0			
	Lana	●● — —	1 - 2			
	Cotone Lino	●●● MAX	3 - 4			
	Da notare: l'etichetta significa  "Questo capo non si può stirare"					

Il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi e quindi vi consigliamo di iniziare a stirare i capi che richiedono le temperature più basse, come i capi in fibra sintetica.

- Se il capo è composto da tessuti diversi, scegliete sempre la temperatura più bassa (es.: un capo composto per il 60% da poliestere e per il 40% da cotone, dovrà essere stirato alla temperatura indicata per il poliestere (●) e senza vapore.

Se non conoscete la composizione del tessuto, effettuate una prova su un angolo nascosto del capo per stabilire la giusta temperatura (iniziate con una temperatura relativamente bassa).

- I capi in pura lana possono essere stirati con il ferro in posizione vapore. Vi consigliamo di mettere il regolatore di vapore sulla posizione 2 e di usare un panno asciutto.

Stirando a vapore i capi in lana, il tessuto potrebbe risultare lucido: per evitare questo inconveniente, stirate il capo al rovescio.

- Il velluto e gli altri tessuti che tendono a diventare lucidi rapidamente devono essere stirati in una sola direzione (nel senso del pelo), esercitando una leggerissima pressione. Non tenete mai il ferro fermo sullo stesso punto.
- La seta e gli altri tessuti delicati che tendono a diventare lucidi devono essere stirati al rovescio. Non spruzzate acqua sui capi in seta o altri tessuti delicati per evitare di provocare macchie.


Regolazione della temperatura

- Mettete il ferro in posizione verticale.
- Girate la manopola del termostato (A) sulla corretta temperatura di stiratura come indicato nelle istruzioni di stiratura e nella tabella (fig. 5).
- Inserite la spina nella presa di corrente.
- Una volta spenta e riaccesa la spia arancione della temperatura (H), potrete iniziare a stirare.

Mod. HI 444: potrete iniziare a stirare una volta spenta e riaccesa la spia arancione (P).

- La spia arancione sparirà di tanto in tanto durante la stiratura.
- Se impostate una temperatura inferiore dopo aver stirato con una superiore, non ricominciate a stirare fino a quando la spia arancione non si è spenta e riaccesa.


Spray

Premendo il pulsante spray  (C) un paio di volte, potete inumidire il vostro bucato a qualsiasi temperatura (fig. 6). Assicuratevi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio.

Stiratura a vapore

- Come indicato sul termostato (A) e nella tabella, la stiratura a vapore è possibile solo con le temperature più alte:
da ●● a ●●● per un vapore moderato;
da ●●● a MAX per un vapore maggiore.
 - Selezionando una temperatura troppo bassa, l'acqua potrebbe iniziare a fuoriuscire dalla piastra, causando sgradevoli macchie sui tessuti. I ferri modello HI 424, HI 434 e HI 444 sono invece provvisti dello speciale dispositivo “**Anti-sgocciolamento**” che blocca automaticamente la fuoriuscita del vapore alle basse temperature. Quando questo si verifica, udirete un “Click!”.
Mettete allora il termostato (A) nella posizione desiderata: il vapore ricomincerà non appena verrà raggiunta la temperatura corretta.
 - Assicuratevi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (J).
- Mettete il ferro in posizione verticale.
 - Mettete il termostato (A) nella posizione prescelta all'interno della “Zona Vapore (da ●● a **MAX**) (fig. 7).
 - Inserite la spina nella presa di corrente.
 - Aspettate un attimo finché la spia arancione (H) non si spegne e si riaccende, poi iniziate a stirare.
Mod. HI 444: il ferro è pronto non appena la spia arancione (P) si spegne e si riaccende.
 - Mettete il regolatore del vapore (B) sulla posizione prescelta (fig. 8).

Colpo di vapore

Premendo il pulsante  (E), dalla piastra fuoriuscirà un intenso “colpo di vapore” (fig. 9), particolarmente utile per eliminare le pieghe più ostinate. Il colpo di vapore può essere utilizzato soltanto con le alte temperature (da ●● a **MAX**).

Colpo di vapore verticale

Il “colpo di vapore” può essere utilizzato anche tenendo il ferro in posizione verticale (fig. 10), per eliminare facilmente le pieghe da abiti appesi, tende ecc. (da ●●● a **MAX**).

Stiratura senza vapore

Per stirare senza vapore procedete come descritto nella sezione della stiratura a vapore, lasciando il regolatore di vapore in posizione O (= vapore escluso).

"Spegnimento automatico" (di sicurezza) (solo mod. HI 444)

Se lasciate il ferro immobile per un po', la serpentina del ferro si spegnerà automaticamente. La spia rossa “Spegnimento automatico” (O) inizierà a lampeggiare mentre si udirà un segnale acustico (fig. 11), ad indicare che il ferro si è spento.

Tenendo il ferro in posizione orizzontale, questo si verificherà dopo circa 30 secondi (dopo circa 8 minuti in posizione verticale).

- Quando riprenderete in mano il ferro, la spia rossa “Spegnimento automatico” (O) sparirà.
- A questo punto si riaccenderà la spia arancione (P) ad indicare che il ferro ha ricominciato a riscaldarsi.
- Quando la spia arancione (P) si sarà spenta, potrete ricominciare a stirare.

Manutenzione

- E' importante effettuare l'autopulitura del ferro almeno ogni due settimane per togliere eventuali incrostazioni, ecc.
- La frequenza dell'autopulitura è in funzione della durezza dell'acqua: più questa è dura e più spesso dovrete procedere alla rimozione del calcare.

Autopulitura

- Mettete il regolatore di vapore (B) in posizione O (= vapore escluso).
- Aprite il coperchio dell'apertura (F) e riempite il serbatoio dell'acqua (J) fino al livello **MAX**.
- Chiudete il coperchio dell'apertura (F).
- Regolate il termostato (A) su **MAX**.
- Inserite la spina nella presa di corrente.
- Lasciate che il ferro si riscaldi fino a quando la spia arancione (H) non si spegne per poi riaccendersi (spia (P) per i mod. HI 444).
- Togliete la spina dalla presa.
- Tenete il ferro in posizione orizzontale sopra un lavandino.
- Premete il pulsante per l'autopulitura (I) (fig. 12). L'acqua bollente e il vapore inizieranno ad uscire dai buchi della piastra, espellendo anche eventuali impurità e incrostazioni.
- Durante questa fase, muovete il ferro avanti e indietro.
- Lasciate andare il pulsante per l'autopulitura dopo circa un minuto, o non appena il serbatoio dell'acqua sarà vuoto.
- Ripetete l'operazione nel caso in cui il serbatoio contenga ancora del calcare o altre impurità.
- Al termine dell'operazione, mettete il ferro in posizione verticale e lasciatelo riscaldare.
- Passate il ferro su uno straccio per essere sicuri di riporre il ferro con la piastra perfettamente asciutta.
-
- Solo mod. HI 434/444: la speciale cassetta Anti-calcare assicura una maggior durata dell'apparecchio.

Pulizia

- Prima di pulire il ferro, togliete la spina dalla presa di corrente e aspettate che l'apparecchio sia freddo.
- Eventuali incrostazioni possono essere rimosse dalla piastra del ferro con un panno umido e con un detergente (fluido) non abrasivo.
La piastra deve essere perfettamente liscia: evitate contatti con oggetti metallici.
- La parte superiore del ferro può essere pulita con un panno umido.
- Pulite regolarmente l'interno del serbatoio dell'acqua, riempiendolo con acqua e scuotendolo. Poi svuotatelo completamente.

Come riporre il ferro

- Togliete la spina dalla presa di corrente.
- Svuotate il serbatoio, togliendo l'eventuale acqua rimasta (fig. 13).
- Mettete il regolatore di vapore in posizione O.
- Mettete il ferro in posizione verticale e lasciatelo raffreddare.
- Arrotolate il cavo di alimentazione intorno alla parte posteriore del ferro (fig. 14), fissandone l'estremità con l'apposita clip.
- Riponete sempre il ferro in posizione verticale (fig. 15).

Controllate periodicamente le condizioni del cavo.

Σημαντικά

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως βλέποντας και τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Για την αποφυγή ζημιάς: ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται επί της συσκευής είναι ίδια με την τάση της περιοχής σας πριν την συνδέσετε στην πρίζα του τοίχου.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το σίδερο αν έχει υποστεί βλάβη ή δεν λειτουργεί κανονικά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να αγγίζουν τη συσκευή όταν είναι ζεστή ούτε να τραβούν το καλώδιο τάσεως.
- Ο ατμός που βγαίνει είναι πολύ καυτός και συνεπώς είναι επικίνδυνος. Γι' αυτό μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό σε ανθρώπους.
- Βγάλτε το καλώδιο τάσεως της συσκευής από την πρίζα πριν την γεμίσετε με νερό και πριν αδειάσετε το νερό που απομένει μετά τη χρήση.
- Μη βάζετε ποτέ το σίδερο μέσα σε νερό.
- Όταν έχετε τελειώσει το σιδέρωμα και επίσης όταν αφήνετε το σίδερο ακόμη και για λίγο, βάζετε πάντοτε:
 - τον επιλογέα ατμού στη θέση 0
 - το σίδερο στο υποστήριγμά του
 - και βγάλτε το καλώδιο τάσεως από την πρίζα
- Μερικά μέρη της συσκευής είναι λίγο γρασσαρισμένα, με αποτέλεσμα το σίδερο να καπνίζει ελαφρά όταν το χρησιμοποιείτε για πρώτη φορά. Αυτό είναι τελείως αβλαβές και θα σταματήσει γρήγορα.
- Βγάλτε το αυτοκόλλητο ή το προστατευτικό φύλλο από την πλάκα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Καθαρίστε την πλάκα με ένα μαλακό πανί.
- Μη βάζετε ξύδι ή άλλο υλικό καθαρισμού από κατάλοιπα για την παρασκευή ατμού.
- Το καλώδιο τάσεως δεν πρέπει να αγγίζει την πλάκα όταν είναι ζεστή.
- Αν το καλώδιο τάσεως της συσκευής υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο SERVICE της Philips, διότι χρειάζονται ειδικά εργαλεία και/ή ανταλλακτικά.

Γενική περιγραφή (εικ. 1)

- A** Κουμπί ρυθμίσεως θερμοκρασίας
- B** Επιλογέας ατμού
O = καθόλου ατμός
1 = ελάχιστη παραγωγή ατμού
4 = μέγιστη παραγωγή ατμού
- C** Πλήκτρο ψεκασμού ☼ (πατήστε)
- D** Στόμιο ψεκασμού
- E** Πλήκτρο για ριπές ατμού ☁ (πατήστε)
- F** Άνοιγμα με καπάκι για εύκολο γέμισμα με νερό και σιδέρωμα χωρίς πιτσιλίσματα.
- G** Πλάκα
- H** Ενδεικτικό φωτάκι θερμοκρασίας (πορτοκαλί)
(μόνο για τους τύπους HI 414-434)
- I** Κουμπί αυτοκαθαρισμού της συσκευής ή για καθαρισμό από κατάλοιπα
- J** Τεπόζιτο νερού
- K** Φύλαξη καλωδίου
- L** Πλάκα με τον τύπο της συσκευής
- M** Κύπελο για γέμισμα με νερό
- N** Συνδετήρας καλωδίου
- O** Ενδεικτικό φωτάκι αυτόματης διακοπής (κόκκινο) (μόνο για τους τύπους HI 444).
- P** Ενδεικτικό φωτάκι θερμοκρασίας (πορτοκαλί) (μόνο για τους τύπους HI 444).
- Q** Δείκτης θερμοκρασίας δείχνει την επιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας με τον επιλογέα θερμοκρασίας (A)

Γέμισμα με νερό (για σιδέρωμα με νερό και ψεκασμό)






















- Χρησιμοποιείτε νερό της βρύσης την πρώτη φορά που γεμίζετε το σίδερο.
- Μετά την πρώτη φορά, μπορείτε ακόμη να χρησιμοποιήσετε νερό της βρύσης. Όμως αν το νερό είναι πολύ σκληρό (σκληρότερο από 17°DH/21° Clarke), συνιστούμε απομεταλλικό ή απεσταγμένο νερό, το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε π.χ. από το φαρμακείο.
- Αποσυνδέστε το σίδερο από την πρίζα του τοίχου πριν το γεμίσετε. Βάλτε το κουμπί ατμού (B) στη θέση O (=καθόλου ατμός).

- Ανοίξτε το καπάκι του ανοίγματος για το γέμισμα με νερό (εικ. 2).
- Γεμίστε την κανάτα (M) με νερό (μέγιστη ποσότητα 240 ml). Κρατήστε το σίδερο σε επικλινή θέση και χύστε το νερό μέσα στο άνοιγμα (εικ. 3).
- Κλείστε το καπάκι (εικ. 4).

Θερμοκρασία σιδερώματος

- Ελέγξτε πρώτα αν το ρούχο που θα σιδερώσετε έχει ετικέτα με σχετικές οδηγίες (βλέπε παρακάτω πίνακα). Ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες της ετικέτας αυτής.
- Αν δεν έχει οδηγίες αλλά ξέρετε από τι ύφασμα είναι

Πίνακας

Οδηγίες ετικέτας	Τύπος υφάσματος	Κουμπί θερμοκρασίας	Επιλογέας ατμού	Ρίπες ατμού	Ψεκασμός	Κάθετη ριπή ατμού
						
	Συνθετικά υφάσματα π.χ. ακρυλικά, πολυαμίδια (νάυλον) πολυεστέρες Μεταξωτά	MIN • 	0			
	Μάλλινα	•• 	1 - 2			
	Βαμβακερά Λινά	••• MAX	3 - 4			
	Παρακαλούμε σημειώστε ότι το σύμβολο  στην ετικέτα σημαίνει ότι το ρούχο δεν σιδερώνεται!					

κατασκευασμένο το ρούχο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον παρακάτω πίνακα.

- Ο πίνακας ισχύει για ρούχα από απλά υφάσματα μόνο, δεν ισχύει για φινιρίσματα ρούχων (κρόσια, δαντέλες κ.λπ.) που έχουν προστεθεί στα ρούχα. Τα ρούχα στα οποία έχουν προστεθεί φινιρίσματα σιδερώνονται καλύτερα σε χαμηλότερες θερμοκρασίες.
- Χωρίστε τα ρούχα ανάλογα με τις θερμοκρασίες σιδερώματος πριν αρχίσετε το σιδέρωμα.
Το σίδηρο ζεσταίνεται γρηγορότερα από ότι κρυώνει, γι' αυτό ξεκινάτε πάντα με τα ρούχα που χρειάζονται την χαμηλότερη θερμοκρασία σιδερώματος (τα συνθετικά).
- Αν το ρούχο αποτελείται από διάφορα είδη υφάσματος, επιλέξτε πρώτα τη θερμοκρασία που χρειάζεται το πιο ευπαθή ύφασμα. Για παράδειγμα, αν το ρούχο αποτελείται από 60% πολυεστέρα και 40% βαμβάκι, πρέπει να το σιδερώσετε στη θερμοκρασία που χρειάζεται για τον πολυεστέρα (●) χωρίς ατμό.
Αν δεν ξέρετε από τι υφάσματα αποτελείται το ρούχο που θέλετε να σιδερώσετε, βρείτε την κατάλληλη θερμοκρασία (αρχίζοντας από σχετικά χαμηλή θερμοκρασία), σιδερώνοντας ένα μέρος του ρούχου, το οποίο δεν φαίνεται όταν το φοράτε ή το χρησιμοποιείται.
- Τα 100% μάλλινα ρούχα πρέπει να σιδερώνονται με το σίδηρο ρυθμισμένο στη θέση ατμού, συνιστούμε να βάλετε το κουμπί ατμού στη θέση 2 και να χρησιμοποιήσετε πανί σιδερώματος. Όταν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα με ατμό, μπορεί να εμφανιστούν γυαλιστερές κηλίδες. Για να μη συμβαίνει αυτό, σιδερώστε το ρούχο από την ανάποδη.
- Βελούδινα και άλλα ρούχα στα οποία εμφανίζονται τέτοιες κηλίδες πρέπει να σιδερώνονται προς μία κατεύθυνση μόνο (με το πανί σιδερώματος) χωρίς να πιέζετε καθόλου το σίδηρο και κινώντας το σίδηρο συνεχώς.
- Τα συνθετικά και τα μεταξωτά ρούχα πρέπει να σιδερώνονται κατά κανόνα από την ανάποδη για να μην εμφανίζονται γυαλιστερές κηλίδες. Κατά το σιδέρωμα μη τα ψεκάζετε γιατί μπορεί να εμφανιστούν βούλες.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

- Βάλτε το σίδερο στο υποστήριγμά του.
- Βάλτε το κουμπί θερμοκρασίας (A) στη θερμοκρασία που αναφέρεται στην ετικέτα του ρούχου ή στον πίνακα (εικ. 5).
- Συνδέστε το σίδερο στην πρίζα του τοίχου.
- Το σίδερο είναι έτοιμο για χρήση μόλις το πορτοκαλί φωτάκι (H) σβήσει και ανάψει πάλι.

Για τους τύπους HI 444: Το σίδερο είναι έτοιμο για χρήση μόλις το πορτοκαλί ενδεικτικό φωτάκι (P) σβήσει και ανάψει πάλι.

- Ενώ σιδερώνετε, το πορτοκαλί ενδεικτικό φωτάκι θα ανάβει κατά διαστήματα.
- Αν βάλτε το κουμπί θερμοκρασίας (A) σε χαμηλότερο ρύθμιση, αφού σιδερώσετε πρώτα σε υψηλή θερμοκρασία αρχίστε πάλι το σιδέρωμα όταν το πορτοκαλί ενδεικτικό φωτάκι ανάψει και σβήσει πάλι.

Ψεκασμός

Πατώντας το κουμπί ψεκασμού (C) μερικές φορές μπορείτε να υγράνετε το ρούχο που θα σιδερώσετε στη θερμοκρασία σιδερώματος που διαλέγετε (εικ. 6). Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό νερό στο τεπόζιτο.

Σιδέρωμα με ατμό

- Όπως φαίνεται στο κουμπί θερμοκρασίας (A) και στον πίνακα, το σιδέρωμα με ατμό μπορεί να γίνεται μόνο σε υψηλότερες θερμοκρασίες:
 - μέχρι ••• για λίγο ατμό
 - μέχρι **MAX** για πολύ ατμό
- Αν η θερμοκρασία που διαλέξατε είναι πάρα πολύ χαμηλή, μπορεί να στάξει νερό από την πλάκα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει κηλίδες. Οι τύποι σιδέρων HI 424, HI 434 και HI 444 είναι εφοδιασμένοι με σύστημα «**Drip Stop**» (Διακοπή Σταγόνων) διακοπής ατμού το οποίο αυτομάτως σταματά την παραγωγή

ατμού στο σίδερο αν η θερμοκρασία είναι πάρα πολύ χαμηλή, όταν συμβεί αυτό, μπορεί να ακούσετε «ΚΛΙΚ».

Βάλτε τώρα το κουμπί θερμοκρασίας (A) στην κατάλληλη ρύθμιση. Η παραγωγή ατμού θ' αρχίσει πάλι μόλις το σίδερο φθάσει την κατάλληλη (υψηλότερη) θερμοκρασία.

• Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό νερό στο τεπόζιτο (J).

– Βάλτε το σίδερο στο υποστήριγμά του.

– Βάλτε το κουμπί θερμοκρασίας (A) σε μία ρύθμιση στην «περιοχή ατμού» (•• μέχρι MAX) (εικ. 7).

– Συνδέστε το σίδερο στην πρίζα.

– Μόλις το πορτοκαλί φωτάκι θερμοκρασίας (H), σβήσει και ανάψει πάλι μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.

τύποι HI 444: το σίδερο είναι έτοιμο για χρήση μόλις το πορτοκαλί φωτάκι (P) σβήσει και ανάψει πάλι.

– Βάλτε το κουμπί ατμού (B) στην επιθυμητή θέση (εικ. 8).

Ριπή ατμού

Όταν πατάτε το κουμπί ☁ (E) βγαίνει ισχυρή ριπή ατμού από την πλάκα (Εικ. 9). Ο ατμός αυτός είναι πολύ χρήσιμος π.χ. για να σιδερώσετε επίμονες ζαρωματιές.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ριπές ατμού μόνο όταν ρυθμίσετε το σίδερο σε υψηλή θερμοκρασία (ρυθμίσεις •• μέχρι MAX).

Κάθετη ριπή ατμού

Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιείτε ριπές ατμού, κρατώντας το σίδερο κάθετα (εικ. 10). Αυτό είναι χρήσιμο όταν θέλετε να σιδερώσετε ζαρωματιές σε κρεμαστές κουρτίνες, ρούχα κ.λπ. (ρυθμίσεις ••• μέχρι MAX).

Σιδέρωμα χωρίς ατμό

Αν θέλετε να σιδερώσετε χωρίς ατμό ακολουθείστε την ίδια διαδικασία όπως για το σιδέρωμα με ατμό, βάζοντας το κουμπί ατμού στη θέση 0 (= σιδέρωμα χωρίς ατμό).

«Auto Stop» αυτόματη ασφάλεια διακοπής (μόνο για τους τύπους HI 444)

Αν δεν κινείτε το σίδερο για κάποιο χρονικό διάστημα, το θερμαντικό στοιχείο σβήνει αυτομάτως.

Για να φανεί ότι το σίδερο είναι σβηστό (OFF) το κόκκινο ενδεικτικό φωτάκι «Auto Stop» (O) αρχίζει να αναβοσβήνει (εικ. 11).

Αν το σίδερο είναι σε οριζόντια θέση, θα σβήσει μετά 30 δευτ. Αν το σίδερο είναι σε κάθετη θέση, θα σβήσει μετά 8 λεπτά.

- Όταν σηκώσετε το σίδερο πάλι το κόκκινο ενδεικτικό φωτάκι «Auto-Stop» (O) θα σβήσει.
- Το πορτοκαλί φωτάκι θερμοκρασίας (P) θα ανάψει, που σημαίνει ότι το σίδερο ζεσταίνεται πάλι.
- Περιμένετε μέχρι να σβήσει το πορτοκαλί φωτάκι (P) πριν αρχίσετε το σιδέρωμα πάλι.

Συντήρηση

- Πρέπει να καθαρίζετε το σίδερο τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο εβδομάδες με τη λειτουργία αυτοκαθαρισμού για να βγάλετε τα κατάλοιπα κ.λπ.
- Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού που χρησιμοποιείτε θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αυτοκαθαρισμού πιο συχνά, όσο σκληρότερο είναι το νερό τόσο συχνότερα πρέπει να καθαρίζεται το σίδερο από τα κατάλοιπα.

Αυτο-καθαρισμός

- Βάλτε το κουμπί ατμού (B) στη θέση O (=καθόλου ατμός)
- Ανοίξτε το καπάκι του ανοίγματος (F) και γεμίστε τοτεπόζιτο (J) μέχρι την μέγιστη ένδειξη (**MAX**).
- Κλείστε το καπάκι του ανοίγματος (F).
- Βάλτε το κουμπί θερμοκρασίας (A) στο **MAX**.
- Συνδέστε το σίδερο στην πρίζα.
- Αφήστε το σίδερο να ζεσταθεί μέχρι να σβήσει το πορτοκαλί φωτάκι θερμοκρασίας (H) (το ενδεικτικό φωτάκι (P) για τους τύπους HI 444).
- Αποσυνδέστε το σίδερο από την πρίζα.
- Κρατήστε το σίδερο οριζόντια επάνω στον νιπτήρα.
- Πατήστε το πλήκτρο αυτοκαθαρισμού (εικ. 12) και συνεχίστε να το

- πατάτε. Βραστό νερό και ατμός θα βγαίνουν τώρα από τις οπές της πλάκας, μαζί με τα κατάλοιπα κ.λπ. που τυχόν υπάρχουν μέσα στο σίδηρο.
- Κουνάτε απαλά το σίδηρο από πλευρά σε πλευρά κατά τον αυτοκαθαρισμό.
 - Αφήστε ελεύθερο το κουμπί αυτοκαθαρισμού μετά ένα λεπτό ή αν το τεπόζιτο είναι άδειο.
 - Αν στο τεπόζιτο υπάρχουν ακόμη κατάλοιπα κ.λπ επαναλάβετε την διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
 - Μετά την διαδικασία αυτοκαθαρισμού, βάλτε το σίδηρο στο υποστήριγμα.
 - Συνδέστε πάλι το σίδηρο στην πρίζα και αφήστε το να ζεσταθεί πάλι.
 - Κινείστε το σίδηρο μπρος - πίσω πάνω σε ένα παλιό ρούχο για να βεβαιωθείτε ότι η πλάκα είναι στεγνή πριν αποθηκεύσετε το σίδηρο.
 - Για τους τύπους HI 434/444 μόνο: η εσωτερική κασέτα προστασίας από κατάλοιπα «Anti Calc. Cassette» εγγυάται τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Καθαρισμός

- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό του σίδηρου, αποσυνδέστε το από την πρίζα και αφήστε το να κρυώσει αρκετά.
 - Για να καθαρίσετε την πλάκα από βρωμιές κ.λπ., σκουπίστε την με ένα υγρό πανί χρησιμοποιώντας και λίγο απαλό υγρό απορρυπαντικό.
- Διατηρείτε την πλάκα λεία. Προσέξτε να μην έρχεται σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.**
- Καθαρίστε το επάνω μέρος του σίδηρου με ένα υγρό πανί.
 - Καθαρίστε το τεπόζιτο κατά διαστήματα γεμίζοντας το με νερό και κουνώντας το καλά. Μετά, αδειάστε το.

Αποθήκευση

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- Αδειάστε το νερό που έχει απομείνει στο τεπόζιτο (εικ. 13).
- Βάλτε το κουμπί ατμού στη θέση 0.
- Βάλτε το σίδερο στο υποστήριγμά του και αφήστε το να κρυώσει αρκετά.
- Τυλίξτε το καλώδιο γύρω από το υποστήριγμά του (εικ. 14).
Κάνετε μία θηλειά πρώτα πριν τυλίξετε το υπόλοιπο του καλωδίου.
- Αποθηκεύετε πάντοτε το σίδερο, ακουμπώντας το στο υποστήριγμά του (εικ. 15).

Ελέγχετε τακτικά αν το καλώδιο τάσεως είναι σε καλή και ασφαλή κατάσταση.

ÖNEMLİ

- Lütfen cihazınızı kullanmaya başlamadan önce şekilleri inceleyerek kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
- İlk kullanımdan önce model etiketi üzerinde yazılı olan voltajın evinizin şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Herhangi bir şekilde hasar görmüş cihazı asla kullanmayınız.
- Ütüyü özellikle sıcakken çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz ve elektrik kordonunu çekmelerine engel olunuz.
- Püskürtülen buhar çok sıcak olduğundan dikkatli olunuz. Buharı asla insanların üstüne püskürtmeyiniz.
- Ütüyü su ile doldururken ve kullanımdan sonra suyunu boşaltırken fişin prize takılı olmamasına dikkat ediniz.
- Ütüyü hiçbir zaman suya batırmayınız.
- Ütülemeyi bitirdiğinizde veya kısa bir süre için bile olsa ara vereceğinizde :
 - Buhar ayar düğmesini 0 pozisyonuna getiriniz.
 - Ütüyü arka kısmı üzerine oturtunuz.
 - Cihazın fişini prizden çekiniz.
- Ütünüzün bazı kısımları imalat esnasında hafifçe yalanmıştır. Bu nedenle cihazı ilk kullanışınızda bir miktar duman çıkması normaldir. Bu durum zararsızdır ve kısa bir süre sonra geçecektir.
- Cihazı ilk kullanışınızda ütülemeye başlamadan önce yumuşak bir bezle ütünün altını temizleyiniz. •Eğer altına yapıştırılmış herhangi bir etiket, vs. varsa bunları çıkartınız.
- Su tankının içine sirke veya herhangi bir kireç çözücü madde koymayınız.
- Kimyasal olarak kirecinden arındırılmış saf su kullanmayınız.
- Elektrik kordonunun sıcakken ütünün altına temas etmemesine dikkat ediniz.
- Elektrik kordonu hasar görmesi halinde Yetkili Philips Servisleri tarafından sadece orijinal kordonla değiştirilmelidir.

Genel Açıklamalar (Şekil 1)

- A Sıcaklık ayar düğmesi**
- B Buhar ayar düğmesi**
 - 0 = buharsız ütüleme
 - 1 = minimum buhar çıkışı
 - 4 = maksimum buhar çıkışı
- C Sprey düğmesi** ☼ (basınız)
- D Spreyleme çıkışı**
- E Şok buhar düğmesi** ☼ (basınız)
- F Kapaklı su doldurma deliği**
- G Taban**
- H Isı pilot ışığı** (turuncu) (sadece HI 414/434 modelleri için)
- I “Self Clean” - Kendini Temizleme düğmesi**
- J Su tankı**
- K Kordon sarma bölümü**
- L Model etiketi**
- M Su ölçme kabı**
- N Kordon klipsi**
- O Auto Stop otomatik durma pilot ışığı** (kırmızı) (sadece HI 444 modelleri için)
- P Isı pilot ışığı** (turuncu) (sadece HI 444 modelleri için)
- Q Sıcaklık göstergesi** (sıcaklık düğmesiyle (A) seçilen ısı ayarını gösterir)

Su Doldurma (Buharlı ütüleme ve spreyleme için)

- Lütfen ütünüzü ilk kullanımda normal musluk suyu ile doldurunuz.
- Diğer kullanımlarda da ütünüzü musluk suyu ile doldurabilirsiniz. Eğer kullandığınız su çok sert ise (17° DH den fazla) arıtılmış su kullanınız.
- Ütünüzü su ile doldurmadan önce fişini prizden çekiniz. Buhar ayar düğmesini (B) “0” (= buharsız ütüleme) pozisyonuna getiriniz.
- Su doldurma deliğinin kapağını açınız (şekil 2).
- Su ölçme kabını (M) su ile doldurunuz (max. 240 ml.).Ütüyü arka kısmı üzerine oturttükten sonra su, su doldurma deliğinden boşaltınız (şekil 3).
- Su doldurma deliğinin kapağını kapatınız (şekil 4).

Ütünüz çabuk ısındığı için soğuması zaman alacaktır. Bu nedenle en düşük sıcaklık derecesi isteyen kumaşlarla (sentetik vs.) ütüye başlayınız.

Eğer ütüleceğiniz kumaş karışık malzemelerden yapılmış ise, bu durumda daima karışımdaki malzemelerin en düşük sıcaklık derecesi isteyenine göre ayar yapınız (yani en düşük sıcaklık derecesini seçiniz.).

Örneğin %60 polyester, %40 pamuktan oluşan kumaşta polyester (sentetik) için uygun olan dereceyi (●) ve buharsız pozisyonu seçiniz. Eğer karışımda hangi malzemelerin olduğunu bilmiyorsanız, kumaşın görünmeyecek bir

noktasında deneyerek uygun ısı derecesini bulabilirsiniz. (Denerken en düşük ısı derecesinden başlayınız).

- Saf yün kumaşları (%100 yün) buharlı ütuleyebilirsiniz. Ütülerken buhar kontrol düğmesini 2 ye getiriniz. Ayrıca ütülerken kuru bir bez de kullanabilirsiniz.
- Yünlü kumaşları buharla ütülerken kumaş parlama yapabilir. Bunu önlemek için kumaşı ters çevirip tersinden ütüleriniz.
- Kadife ve benzeri kumaşlarda da ütuleme sırasında parlama olabilir. Bunu önlemek için kumaşı tek bir yöne doğru ütulemek ve ütü yaparken kumaşın üzerine bir bez yerleştirip bunun üzerinden hafifçe bir basınç uygulayarak ütüü sürekli hareket halinde kullanmak gerekir.
- Sentetik kumaşlar ve ipekte oluşabilecek parlamayı önlemek için de tersten ütüleriniz. Leke oluşmasını önlemek için spreyleme yapmayınız.

Sıcaklık Ayarı

- Ütünüzü arka kısmı üzerine oturtunuz.
- Sıcaklık ayar düğmesini (A) tabloda veya ütilediğiniz materyalin üzerinde belirtilen doğru sıcaklık derecesine göre ayarlayınız (şekil 5).
- Fişi prize takınız.
- Turuncu pilot ışık (H) sönüp tekrar yandığı zaman ütulemeye başlayabilirsiniz.

Type HI 444: Turuncu pilot ışık (P) sönüp tekrar yandığı zaman ütulemeye başlayabilirsiniz.

- Ütuleme esnasında pilot ışık zaman zaman yanıp sönecektir. Bu durum normaldir, ütulemeye devam edebilirsiniz.
- Eğer sıcaklık ayarını yüksek seviyeden sonra düşük seviyeye getirdiyseniz, pilot ışık tekrar yanıp söne kadar ütulemeye başlamayınız.

Spreyleme

Her ısı derecesinde sprey düğmesine ☼ (C) bir kaç kez basmanız ütöleyeceğiniz kumaşı nemli hale getirecektir (şekil 6).
Su tankında yeterli miktarda su olduğundan emin olunuz.

Buharlı Ütüleme

- Sıcaklık ayar düğmesinde (A) ve tabloda belirtildiği üzere, buharlı ütöleme sadece yüksek sıcaklık derecelerinde mümkündür.
 - veya ••• orta seviyede buhar için
 - veya **MAX** maksimum buhar için
- Klasik buharlı ütülerde düşük sıcaklık ayarlarında tabandan su damlayabilir. Bu da lekelenmelere yol açar. HI 424, HI 434 ve HI 444 tip numaralı buharlı ütülerde bulunan, Drip Stop - su damlamasını önleyici sistem düşük sıcaklıklarda buhar çıkışını otomatik olarak keser. Bu işlem sırasında bir klik sesi duyulur. Böyle bir durumda sıcaklık ayar düğmesini (A) gereken dereceye getiriniz. Ütünüz gerekli sıcaklığa ulaştığında buhar çıkışı yeniden başlayacaktır.
- Su tankında (J) yeteri kadar su olduğundan emin olunuz.

Ütüyü arka kısmı üzerine oturtunuz.

- Sıcaklık ayar düğmesini (A) buhar için gerekli pozisyona getiriniz (•• veya **MAX**) (şekil 7).
- Fişi prize takınız.
- Turuncu pilot ışık (H) sönüp tekrar yandığı zaman ütü yapmaya başlayabilirsiniz.
Type HI 444: Turuncu pilot ışık (P) sönüp tekrar yandığı zaman ütü yapmaya başlayabilirsiniz.
- Buhar ayar düğmesini (B) istenilen pozisyona getiriniz (şekil 8).

Şok Buhar

Şok buhar düğmesine () (E) basıldığında tabandan anlık, güçlü bir buhar çıkışı gerçekleşir (şekil 9). Şok buhar özellikle inatçı kırışıklıkların açılmasında çok etkilidir.

Şok buhar düğmesi, sadece yüksek sıcaklık derecelerinde (•• veya **MAX**) kullanılabilir.

Dikey Buhar

Şok buhar özelliğini ütünüzü dikey konumda tutarak da uygulayabilirsiniz (şekil 10).

Bu şekilde verilen şok buhar özellikle askıdaki giysilerde ve perdelerde oluşan kırışıklıkları gidermek için idealdir (••• veya **MAX**).

Buharsız Ütüleme

Buhar ayar düğmesini **O** (= buharsız ütüleme) pozisyonuna getiriniz ve buharlı ütüleme bölümünde açıklanan talimatları uygulayınız.

“Auto-Stop” Otomatik Durma (güvenlik için otomatik kapanma) (sadece HI 444 modelleri için)

Ütüyü bir süre hareket ettirmezseniz, ütünüzün ısıtma işlevi otomatik olarak devreden çıkacaktır. Böyle bir durumda kırmızı Auto Stop otomatik durma pilot ışığı (O) yanıp sönmeye başlayacaktır (şekil 11). Eğer ütünüzü yatay durumda 30 saniye, dikey durumda 8 dakikadan fazla hareketsiz bırakırsanız ütünüz otomatik olarak kapanacaktır.

- Ütüyü tekrar kullanmaya başlarsanız kırmızı AutoStop otomatik durma pilot ışığı (O) kaybolacaktır.
- Ütünün tekrar ısındığını ve çalıştığını gösteren turuncu pilot ışığı (P) yanacaktır.
- Tekrar ütülemeye başlamadan önce turuncu pilot ışığının (P) sönmesini bekleyiniz.

Bakım

- Kireçlenmeyi önlemek için en azından her iki haftada bir kendini temizleme özelliğini uygulamak önemlidir.
- Kullandığınız suyun sertlik derecesi fazla ise, kendini temizleme işlemini daha sık kullanmanız gerekmektedir.

“Self Clean” - Kendini Temizleme

- Buhar ayar düğmesini (B) O (=buharsız ütüleme) konumuna getiriniz.
 - Su doldurma deliğinin (F) kapağını açınız ve su tankını (J) MAX seviyesine gelinceye kadar doldurunuz.
 - Su doldurma deliğinin (F) kapağını kapatınız.
 - Sıcaklık ayar düğmesini (A) MAX a getiriniz.
 - Fişi prize takınız.
 - Ütüyü turuncu pilot ışık (H) sönünceye kadar ısıtınız (HI 444 modeli için pilot ışık P).
 - Ütünün fişini prizden çekiniz.
 - Ütüyü yatay bir şekilde lavobonun üstünde tutunuz.
 - “Self clean” - Kendini Temizleme düğmesini (I) (şekil 12) basılı tutunuz. Kaynar su ve buhar, kireç ve diğer tortularla birlikte tabandaki deliklerden aşağı doğru akacaktır.
 - Bu arada ütüyü ileri geri yavaşça sallayınız.
 - “Self clean” - Kendini Temizleme düğmesini 1 dakika basılı tuttuktan ya da su tankı boşaldıktan sonra bırakınız.
 - Eğer su tankında hala kireç ve tortu kalmışsa Self Clean Kendini Temizleme işlemi tekrarlayınız.
 - “Self clean” - Kendini Temizleme işleminden sonra ütüyü arka kısmının üzerine oturtunuz.
 - Ütünün fişini prize takarak ısınmasını bekleyiniz.
 - Ütüyü temiz eski bir bez üstünde gezdirerek tabanını kurutunuz, soğumasını bekledikten sonra kaldırınız.
- HI 434/444 modelleri için:** Ütüyü monte edilmiş Anti Calc kireç kartuşu ütünüzün ömrünü uzatacaktır.

Temizlik

- Temizleme işleminden önce fişi prizden çekiniz ve ütünüzün soğumasını bekleyiniz.
- Ütünüzün altında biriken maddeleri (kireç, vs.) nemli yumuşak bir bez veya çizmeyen (sıvı) bir temizleme maddesi kullanarak temizleyiniz. Ütünün tabanının her zaman pürüzsüz olmasına ve metal nesnelere sert bir şekilde temas etmemesine dikkat ediniz.
- Ütünün üst kısmını nemli, yumuşak bir bezle silebilirsiniz.
- Zaman zaman su tankını temizlemek için, tankı su ile doldurup sallayınız ve daha sonra suyu boşaltınız.

Saklama

- Fişi prizden çekiniz.
- Su tankı içinde kalan suyu boşaltınız (şekil 13).
- Buhar ayar düğmesini **O** pozisyonuna getiriniz.
- Ütüyü arka kısmı üstüne oturtunuz ve soğumasını bekleyiniz.
- Elektrik kordonunu, kordon sarma bölümünün etrafına sarabilirsiniz (şekil14).
- Ütünüzü kullanmadığınız zamanlarda arka kısmı üzerine oturtarak saklayınız (şekil 15).

Düzenli olarak elektrik kordonunun iyi ve güvenli durumda olup olmadığını kontrol ediniz.

